

Bild:0639242E\_4.tif PL:W.bm

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                            | Part Description                             | Désignation des articles                        |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------------|--|---|--|---|
| (1.)                 | 0223506                               | 1                        |  | Kupplungsstück                                | coupling piece                               | pièce d'accouplement                            |
| (2.)                 | 0311898                               | 1                        | D, R   | O-Ring  | o-ring                                       | joint torique                                   |
| 3.                   | 0639244                               | 1                        |  | HD.Kopf                                       | high pressure head                           | tête à haute pression                           |
| (4.)                 | 0210714                               | 1                        |  | Ablaßschraube                                 | draining screw                               | vis de remplissage                              |
| (5.)                 | 0310239                               | 1                        |  | O-Ring  | o-ring                                       | joint torique                                   |
| 6.                   | 0210439                               | 1                        |  | Sattelring                                    | saddle ring                                  | bague de retenue                                |
|                      | 0633859                               | 1                        | V, R   | Manschettensatz, Pos. 7 - 11                  | packing ring set, pos. 7 - 11                | jeu de joints, pos. 7 - 11                      |
| 7.                   | 0627978                               | 1                        | V, R   | Manschette Teflon schwarz                     | packing ring teflon black                    | joint en teflon noir                            |
| 8.                   | 0310425                               | 1                        | V, R   | Manschette Leder                              | packing ring leather                         | joint en cuir                                   |
| 9.                   | 0627978                               | 1                        | V, R   | Manschette Teflon schwarz                     | packing ring teflon black                    | joint en teflon noir                            |
| 10.                  | 0310425                               | 1                        | V, R   | Manschette Leder                              | packing ring leather                         | joint en cuir                                   |
| 11.                  | 0627978                               | 1                        | V, R   | Manschette Teflon schwarz                     | packing ring teflon black                    | joint en teflon noir                            |
| 12.                  | 0639241                               | 1                        |  | Gegenring                                     | counter ring                                 | bague de retenue                                |
| 13.                  | 0638676                               | 1                        |  | Anzugring                                     | connecting ring                              | bague de montage                                |
| (14.)                | 0460036                               | 4                        |  | U-Scheibe                                     | washer                                       | rondelle  |
| (15.)                | 0607401                               | 4                        |  | Schraube                                      | screw  | vis   |
|                      | 0650197                               | 1                        | V  | Doppelkolben kpl.<br>bestehend aus Pos.16-23: | dual piston cpl.<br>consisting of pos.16-23: | piston double cpl.<br>consistant en pos. 16-23: |
| 16.                  | 0223247                               | 1                        | V  | Doppelkolben                                  | dual piston                                  | piston double                                   |
| 17.                  | 0612030                               | 1                        |  | Ring  | ring   | joint torique                                   |
| 18.                  | 0473243                               | 1                        | V  | Zylinderstift                                 | cylinder pin                                 | goupille cylindrique                            |
| 19.                  | 0473251                               | 1                        |  | K-Ring  | retaining ring                               | bague secanté                                   |
| 20.                  | 0412414                               | 1                        | V, R   | Kugel   | ball   | bille   |
| 21.                  | 0223255                               | 1                        | D, R   | Dichtung                                      | seal   | joint   |
| 22.                  | 0418498                               | 1                        | V  | Ventilplatte                                  | valve seat                                   | siège à soupape                                 |
| 23.                  | 0223263                               | 1                        |  | Schraube                                      | screw  | vis   |
| 24.                  | 0639226                               | 1                        |  | Druckfeder                                    | spring                                       | ressort   |
| 25.                  | 0639225                               | 1                        | D, R   | Dichtring                                     | seal ring                                    | joint   |
| (26.)                | 0222100                               | 1                        | D,R  | Dichtung                                      | seal   | joint   |
| (27.)                | 0639292                               | 1                        | V  | Rückschlagventil                              | non return valve                             | soupape de non-retour                           |
| 28.                  | 0639232                               | 1                        |  | Federgehäuse                                  | spring housing                               | logement de ressort                             |
| 29.                  | 0465755                               | 1                        | D, R   | Dichtring                                     | seal ring                                    | joint   |
| 30.                  | 0639226                               | 1                        |  | Druckfeder                                    | spring                                       | ressort   |
| 31.                  | 0639240                               | 1                        |  | Gegenring                                     | counter ring                                 | contre-anneau                                   |
|                      | 0633860                               | 1                        | V, R   | Manschettensatz, Pos. 32 - 37                 | packing ring set, pos. 32 - 37               | jeu de joints, pos. 32 - 37                     |
| 32.                  | 0632594                               | 1                        | V, R   | Manschette Teflon schwarz                     | packing ring teflon black                    | joint en teflon noir                            |
| 33.                  | 0311073                               | 1                        | V, R   | Manschette Leder                              | packing ring leather                         | joint en teflon cuir                            |
| 34.                  | 0632594                               | 1                        | V, R   | Manschette Teflon schwarz                     | packing ring teflon black                    | joint en teflon noir                            |
| 35.                  | 0311073                               | 1                        | V, R   | Manschette Leder                              | packing ring leather                         | joint en teflon cuir                            |
| 36.                  | 0223352                               | 1                        | V,R  | Doppelsattelring                              | dual saddle ring                             | contre-anneau double                            |
| 37.                  | 0632594                               | 1                        | V, R   | Manschette Teflon schwarz                     | packing ring teflon black                    | joint en teflon noir                            |

HD 235/120 -R-

| Pos.<br>Pos.<br>Code<br>(Forts.) | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                                      | Part Description                                     | Désignation des articles                                       |
|----------------------------------|---------------------------------------|--------------------------|--|---|--|--|
| 38.                              | 0223344                               | 1                        |  | Gegenring   | counter ring   | contre-anneau  |
| 39.                              | 0639245                               | 1                        |  | Druckzylinder   | pressure cylinder                                    | cylindre de pression   |
| 40.                              | 0639224                               | 1                        | V  | Zylinderstift   | cylinder pin   | goupille cylindrique   |
| 41.                              | 0638682                               | 1                        |  | Gewindestift  | threaded pin   | vis sans tête  |
| 42.                              | 0410551                               | 1                        | V, R   | Kugel   | ball   | bille  |
| 43.                              | 0223387                               | 1                        | D, R   | Dichtung  | seal   | joint  |
| 44.                              | 0418501                               | 1                        | V  | Ventilplatte  | valve seat   | siège à soupape  |
| 45.                              | 0639223                               | 1                        |  | Doppelnippel  | male adaptor   | raccord double mâle  |
|                                  | 0639247                               |                          |  | Reparaturatz  | repair kit   | jeu de réparation  |
|                                  | 0639236                               |                          | R  | Dichtungssatz   | seal kit   | jeu de joints  |
|                                  |                                       |                          |  | optional erhältlich                                     | optionally available                                 | disponible optionalement                                       |
|                                  |                                       |                          |  | Manschetten oben  | packing ring upper                                   | joints supérieures   |
|                                  | 0627978                               |                          | V  | Manschette Teflon, schwarz                              | packing ring teflon, black                           | joint en teflon, noir  |
|                                  | 0310425                               |                          | V  | Manschette Leder  | packing ring leather                                 | joint en cuir  |
|                                  | 0310433                               |                          | V  | Manschette Teflon, natur, weiss                         | packing ring teflon,nature, white                    | joint en teflon, natur, blanc                                  |
|                                  | 0632006                               |                          | V  | Manschette PUR, rot                                     | packing ring PUR, red                                | joint en PUR, rouge  |
|                                  | 0630665                               |                          | V  | Manschette SDM, grün                                    | packing ring SDM, green                              | joint en SDM, vert   |
|                                  |                                       |                          |  | Manschetten unten                                       | packing ring lower                                   | joints inférieures   |
|                                  | 0632594                               |                          | V  | Manschette Teflon, schwarz                              | packing ring teflon, black                           | joint en teflon, noir  |
|                                  | 0311073                               |                          | V  | Manschette Leder  | packing ring leather                                 | joint en cuir  |
|                                  | 0311081                               |                          | V  | Manschette Teflon, natur, weiss                         | packing ring teflon,nature,white                     | joint en teflon, natur, blanc                                  |
|                                  | 0632300                               |                          | V  | Manschette PUR, rot                                     | packing ring PUR, red                                | joint en PUR, rouge  |
|                                  | 0614947                               |                          | V  | Manschette SDM, grün                                    | packing ring SDM, green                              | joint en SDM, vert   |
|                                  | 0652389                               |                          |  | Reparaturatz<br>(Manschette Teflon,schwarz)             | repair kit<br>(packing ring teflon,black)            | kit de réparation<br>(joint en teflon,noir)                    |
|                                  |                                       |                          |  | Werkzeuge für Montage-<br>Demontage (ohne<br>Abbildung) | assembly / disassembly<br>tools<br>(not illustrated) | outillage pour montage /<br>démontage (sans illustra-<br>tion) |
| (..)                             | 0639793                               |                          |  | Einmaulschlüssel<br>für Pos.3+39                        | open-jaw wrench<br>for pos.3+39                      | clé à fourche simple sans<br>pos.3+39                          |
| (..)                             | 0639794                               |                          |  | Einmaulschlüssel für Pos. 28                            | open-jaw wrench for pos. 28                          | clé à fourche simple sans<br>pos.28                            |
| (..)                             | 0465372                               |                          |  | Einmaulschlüssel für Pos. 45                            | open-jaw wrench for pos. 45                          | clé à fourche simple sans<br>pos.45                            |
| (.)                              | 0465348                               |                          |  | Einmaulschlüssel für Pos. 23                            | open-jaw wrench for pos. 23                          | clé à fourche simple sans<br>pos.23                            |

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparaturatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|--|---|
| <b>r</b>                        | schwach / light / léger (50 ml)  | 222 / 0000016   |
| <b>b</b>                        | mittel / medium / medium (50 ml)   | 243 / 0000015   |
| <b>schw</b>                     | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20 ml)  | 480 / 0000107   |
| <b>g</b>                        | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour partes fabriqué de Cr/Ni (50 ml)                    | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| <b>p</b>                        | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)   | 225 / 0000017   |
| <b>a</b>                        | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for<br>plastic parts / activateur pour pièces de plasti-<br>que (10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108  |
| <b>t</b>                        | Gewindeband / threaded tape / ruban de<br>filetage   | / 0000099   |

Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description   | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence |
|---------------------------------|--|---------------------------------------|
| <b>F</b>                        | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide   | 0000025                               |
| <b>T</b>                        | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanat / for application<br>with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate | 0163333<br>0640651                    |
| <b>M</b>                        | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as-<br>semblage (de version R et RS)                          | 0000045                               |



| Pos. | Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung  | Part Description       | Désignation des articles |
|------|---------|------|--|---------------------|------------------------|--------------------------|
| 1    | 0460249 | 4    |  | Hutmutter           | dome nut               | écrou borgue             |
| 2    | 0460613 | 4    |  | Scheibe             | washer                 | rondelle                 |
| 3    | 0639201 | 1    |  | Deckel              | cover                  | couvercle                |
| 4    | 0639053 | 1    |  | Dämmring            | muffler ring           | anneau insonorisante     |
| 5    | 0639052 | 1    |  | Lochblech           | perforated steel sheet | tôle perforée            |
| 6    | 0460648 | 2    | R  | Mutter              | nut                    | écrou                    |
| 7    | 0639202 | 4    |  | Gewindestück        | threaded piece         | douille fileté           |
| 8    | 0460214 | 4    |  | Scheibe             | washer                 | rondelle                 |
| 9    | 0461881 | 1    |  | Steuerzylinder      | control cylinder       | cylindre de contrôle     |
| 10   | 0465631 | 4    |  | Stehbolzen          | threaded bolt          | boulon                   |
| 11   | 0461911 | 1    |  | Steuergehäuse       | control housing        | corps de controle        |
| 12   | 0638828 | 1    | V, R   | Dämpfungsscheibe    | dampening spacer       | rondelle insonorisante   |
| 13   | 0638441 | 1    |  | Scheibe             | disc                   | rondelle                 |
| 14   | 0415278 | 1    | V, R   | Dämpfungsscheibe    | dampening spacer       | rondelle insonorisante   |
| 15   | 0220752 | 1    | V, R   | Mitnehmer           | carrier                | disque d'entraînement    |
| 16   | 0466875 | 1    | V, R   | Dämpfungsscheibe    | dampening spacer       | rondelle insonorisante   |
| 17   | 0463787 | 2    | V  | Ringmutter          | ring nut               | anneau à écrou           |
| 18   | 0463795 | 4    |  | Hutmutter           | dome nut               | écrou borgne             |
| 19   | 0460931 | 6    |  | Federring           | spring ring            | rondelle elastique       |
| 20   | 0461091 | 12   |  | Scheibe             | washer                 | rondelle                 |
| 21   | 0460443 | 2    |  | Schraube            | screw                  | vis                      |
| 22   | 0460230 | 2    |  | Scheibe             | washer                 | rondelle                 |
| 23   | 0220736 | 1    |  | Deckel              | cover                  | couvercle                |
| 24   | 0489808 | 1    | V  | Führungsbuchse      | guide bush             | coussinet                |
| 25   | 0461296 | 1    | R  | Sicherungsring      | retaining ring         | circlip                  |
| 26   | 0311103 | 1    | V, D, R  | Nutring             | lip seal               | joint                    |
| 27   | 0310182 | 5    | V, D, R  | O-Ring              | o-ring                 | joint torique            |
| 28   | 0220760 | 2    |  | Halteschraube       | screw                  | vis                      |
| 29   | 0415154 | 2    | V  | Druckfeder          | spring                 | ressort                  |
| 30   | 0220787 | 2    |  | Schnäpperlager      | toggle bearing         | roulement                |
| 31   | 0163813 | 2    | V  | Schnäpper           | toggle                 | bascule                  |
| 32   | 0220779 | 2    |  | Lagerbuchse         | bearing bush           | cousinet                 |
| 33   | 0638438 | 1    |  | Oberteil kpl.       | upper part cpl.        | partie supérieure cpl.   |
| 34   | 0465674 | 1    | V, D, R  | Dichtung            | gasket                 | joint                    |
| 35   | 0311189 | 4    | V, D, R  | O-Ring              | o-ring                 | joint torique            |
| 36   | 0465682 | 1    | R  | Sicherungsring      | retaining ring         | circlip                  |
| 37   | 0473510 | 1    |  | Deckel              | cover                  | couvercle                |
| 38   | 0465690 | 1    |  | Steuerachse         | control axle           | axe de controle          |
| 39   | 0465704 | 1    | V, R   | Steuerkolben kpl.   | control piston cpl.    | piston de contrôle cpl.  |
| 40   | 0311421 | 2    | V, D, R  | O-Ring              | o-ring                 | joint torique            |
| 41   | 0639047 | 1    |  | Zylinder            | cylinder               | cylindre                 |
| 42   | 0311413 | 1    | V, D, R  | O-Ring              | o-ring                 | joint torique            |
| 43   | 0639048 | 1    |  | Kolbenplatte        | piston plate           | plateau de piston        |
| 44   | 0477192 | 1    | V, D, R  | Führungsband        | guide ring             | bague de guidage         |
| 45   | 0311235 | 1    | V, D, R  | O-Ring              | o-ring                 | joint torique            |
| 46   | 0221368 | 1    | V, R   | Scheibe             | disc                   | rondelle                 |
| 47   | 0221414 | 1    |  | Anschlagbuchse      | stop guide             | butée                    |
| 48   | 0415170 | 2    | V, R   | Druckfeder          | spring                 | ressort                  |
| 49   | 0639059 | 1    | V  | Umsteuerachse kpl.  | guide axle cpl.        | axe de contrôle cpl.     |
| 49.1 | 0638830 | 1    |  | Achse               | axle                   | axe                      |
| 49.2 | 0638831 | 1    |  | Scheibe             | disc                   | rondelle                 |
| 49.3 | 0221406 | 1    |  | Anschlagbolzen      | stop bolt              | boulon de butée          |
| 50   | 0638833 | 1    | V  | Motorachse          | motor axle             | axe de moteur            |
| 51   | 0638440 | 2    |  | Belüftungsrohr      | air inlet pipe         | tube inférieure          |
| 52   | 0461237 | 1    | R  | Sicherungsring      | retaining ring         | circlip                  |
| 53   | 0478695 | 1    | V, D, R  | Führungsbuchse kpl. | guide bush cpl.        | coussinet cpl.           |
| 54   | 0638439 | 1    |  | Unterteil kpl.      | bottom                 | partie inférieure        |
| 55   | 0663509 | 6    |  | Schraube            | screw                  | vis                      |

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG  
Gewerbstraße 1-3 • 35633 Lahnu, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: info@wiwa.de  
Internet: www.wiwa.de

**WIWA LP**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-549-5180 • Fax: +1-419-549-5173 •  
Toll Free: +1-866-661-2139  
E-Mail: jwold@wiwalp.com  
Internet: www.wiwa.com

**WIWA Taicang Co.,Ltd.**

No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859  
E-Mail: info@wiwa-china.com  
Internet: wiwa.com

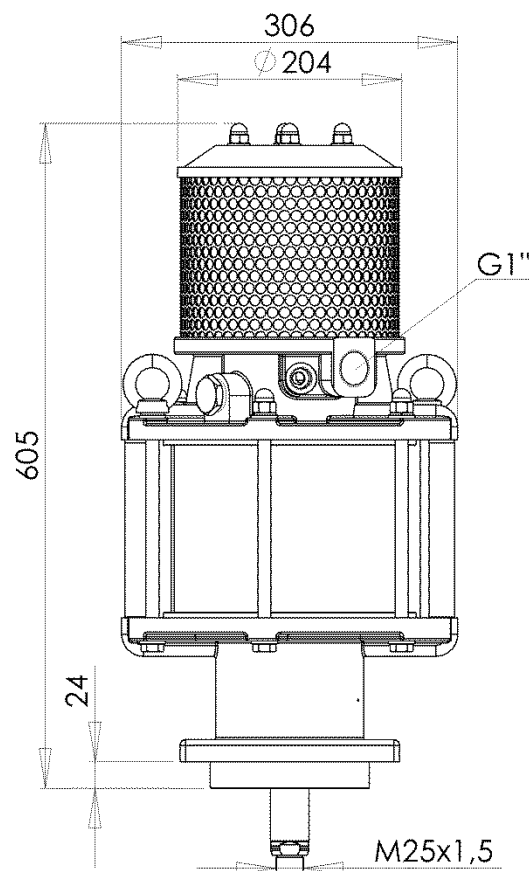
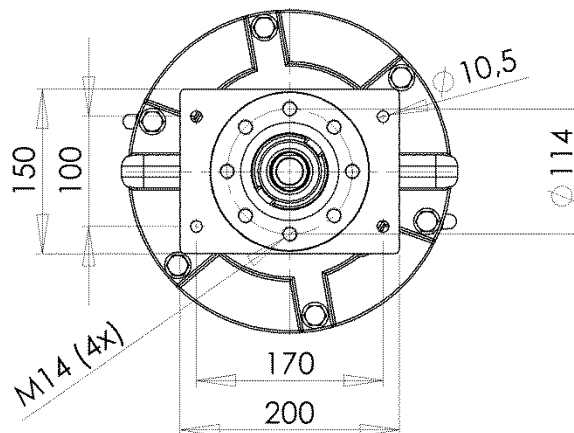
ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration

| Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|---------|------|--|--------------------|------------------|--------------------------|
| 0639057 | 1    | R  | Dichtungssatz      | seal kit         | jeu de joints            |
| 0639265 | 1    |  | Reparatursatz      | repair kit       | jeu de réparation        |

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation



**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description  | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|---|---|
| [r]                             | schwach / light / léger   | 222 / 0000016   |
| [b]                             | mittel / medium / leger   | 243 / 0000015   |
| [schw]                          | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, platique-acier (20ml)   | 480 / 0000107   |
| [g]                             | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50ml)              | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| [p]                             | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux(50ml)  | 225 / 0000017   |
| [a]                             | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator<br>für Kunststoffteile / activator for plastic parts /<br>activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108  |
| [t]                             | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage   | /0000099  |
| [k]                             | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif  | /0000414  |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|--|---|
| [f]                             | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide   | 0000025   |
| [T]                             | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanate / for<br>application with isozyanate / pour l'application<br>de l'isozyanate | 0163333<br>0640651  |
| [M]                             | Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly paste (for verssion R or RS) / pâte<br>d'assemblage ( de version R et RS)                               | 0000233   |
| [MS]                            | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly spray (for verssion R or RS) / aérosol<br>d'assemblage ( de version R et RS)                            | 0000118   |

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnu, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA LP**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-549-5180 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-866-661-2139  
 E-Mail: jwold@wiwalp.com  
 Internet: www.wiwa.com

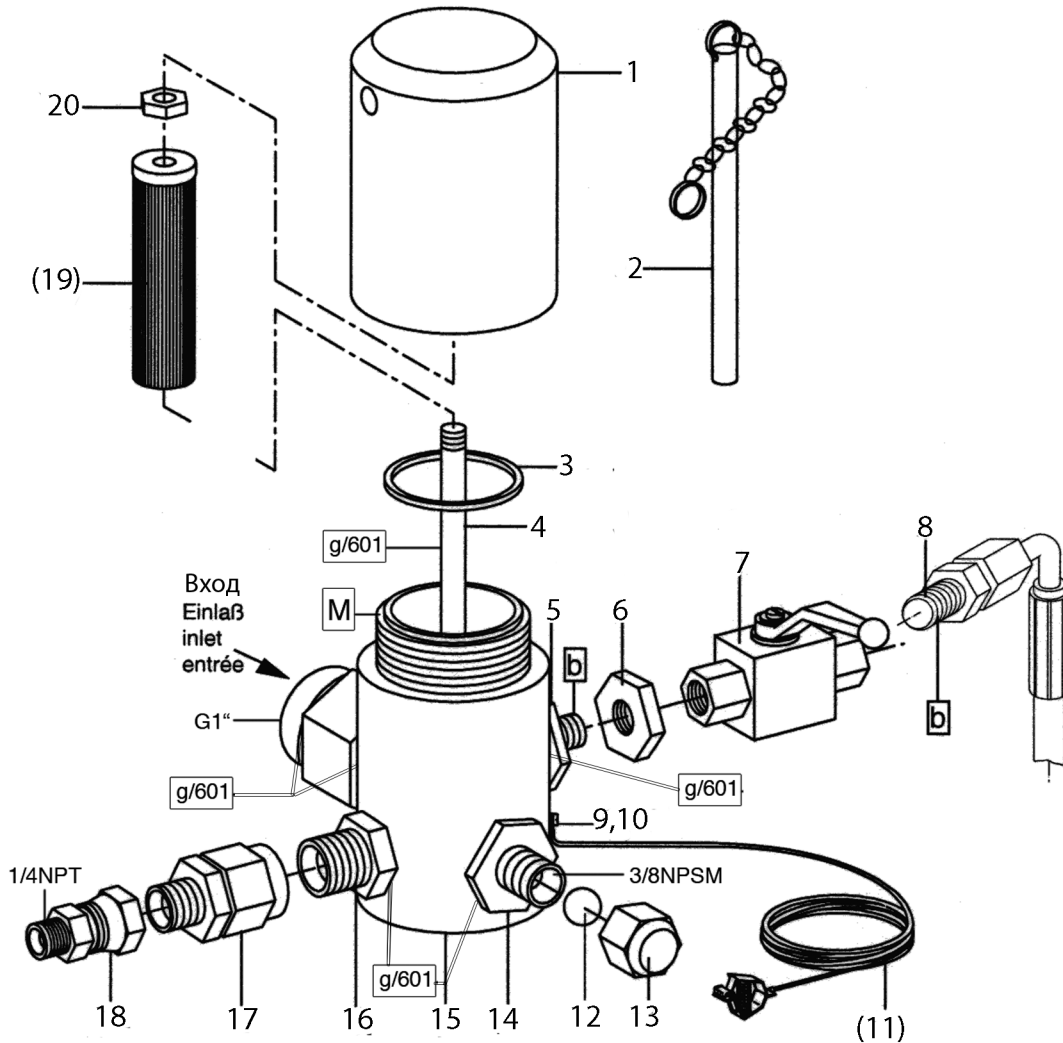
**WIWA Taicang Co.,Ltd.**

No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
 Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
 Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859  
 E-Mail: info@wiwa-china.com  
 Internet: wiwa.com



**Hochdruckfilter**  
**High pressure filter**  
**Фильтр высокого давления**  
**Typ 13-R-**

Bestell-Nr. • Order-No. • Номер для заказа: **0065285**  
 Serie • Serie • Серия: **002**  
 Datum • Date • Дата: **22.11.16**



**Filtereinsätze • Фильтр-вставки: тип 03**

**WICHTIG! Vorschriftmäßige Erdung!**  
**Внимание! Заземление нужно осуществить согласно инструкции!**

| Maschenweite<br>Меш (кол-во отверстий на 1<br>кв.дюйм) | Bestell-Nr.<br>Номер для<br>заказа | Werkstoff<br>Материал изготовления |
|--|------------------------------------|------------------------------------|
| M 20 зеленый   | 0646628                            |                                    |
| M 30 зеленый   | 0467782                            | Сетка: нерж. сталь                 |
| M 50 оранжевый   | 0162787                            | Оправа: пластмасса                 |
| M 70 (стандарт) желтый                                 | 0162779                            |                                    |
| M 100 черный   | 0162760                            |                                    |
| M 150 красный  | 0162752                            |                                    |
| M 200 белый  | 0162744                            |                                    |

*Bild:0065285E\_3RU.tif PL:*

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Позиции, отмеченные скобками ( ), не являются составной частью данного конструктивного узла  
 Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution. Копирование или предоставление данного чертежа в пользование третьим лицам запрещено. Противоправное использование чертежа ведет к уголовно-правовым последствиям.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production:**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnu, Germany  
 Tel.: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
 Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

**WIWA LP**  
 107 N.Main St. • P.O.Box 398,Alger,OH 45812  
 Tel:+1-419-549-5180 • Fax:+1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-866-661-2139  
 E-mail: [jwold@wiwalp.com](mailto:jwold@wiwalp.com)  
 Internet: [www.wiwa.com](http://www.wiwa.com)

**WIWA Taicang Co.,Ltd.**  
 No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
 Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
 Tel:+86-512-5354-8858•Fax:+86-512-5354-8859  
 E-mail: [info@wiwa-china.com](mailto:info@wiwa-china.com)  
 Internet: [www.wiwa.com](http://www.wiwa.com)

**Hochdruckfilter**  
**High pressure filter**  
**Фильтр высокого давления**  
**Typ 13 -R-**

Bestell-Nr. • Order-No. • Номер для заказа: **0065285**  
 Serie • Serie • Серия: **002**  
 Datum • Date • Дата: **22.11.16**



| Pos.<br>Pos.<br>Поряд<br>ковый<br>номер | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Номер для<br>заказа | Stück<br>Pieces<br>Колич<br>ество | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                    | Part Description                      | Описание детали                        |
|---|---|-----------------------------------|--|---------------------------------------|---------------------------------------|--|
| 1.                                      | 0218359   | 1                                 |  | Kappe                                 | cap                                   | Крышка                                 |
| 2.                                      | 0414719   | 1                                 |  | Stiftschlüssel mit Kette              | spanner with chain                    | ключ с цепочкойШтифтовой               |
| 3.                                      | 0218375   | 1                                 | V  | O-Ring                                | o-ring                                | Упл. кольцо круглого сечения           |
| 4.                                      | 0218367   | 1                                 |  | Stehbolzen                            | threaded bolt                         | Распорный болт                         |
| 5.                                      | 0468029   | 1                                 |  | Reduziernippel                        | reducing nipple                       | Переходной ниппель                     |
| 6.                                      | 0218286   | 1                                 |  | Mutter                                | nut                                   | Гайка                                  |
| 7.                                      | 0646988   | 1                                 | V  | Kugelhahn, beinhaltet                 | ball valve, includes                  | Шаровой кран, включ. в себя:           |
|   | 0646990   |                                   |  | Dichtungssatz für Kugelhahn           | seal kit for ball valve               | Набор уплотнений для шарового крана    |
|   | 0646991   |                                   |  | Kugel für Kugelhahn                   | ball for ball valve                   | Шарик для шарового крана               |
|   | 0646989   |                                   |  | Schaltgriff                           | handle grip                           | Ручка переключения                     |
| 8.                                      | 0646729   | 1                                 |  | Entlastungsschlauch                   | drain hose                            | Разгрузочный шланг                     |
| 9.                                      | 0460230   | 1                                 |  | U-Scheibe                             | washer                                | Подкладная шайба                       |
| 10.                                     | 0460567   | 1                                 |  | Schraube                              | screw                                 | Винт                                   |
| (11.)                                   | 0474487   | 1                                 |  | Erdungskabel                          | ground wire                           | Провод заземления                      |
| 12.                                     | 0410209   | 1                                 |  | Kugel                                 | ball                                  | Шарик                                  |
| 13.                                     | 0216011   | 1                                 |  | Hutmutter                             | dome nut                              | Колпачковая гайка                      |
| 14.                                     | 0467766   | 1                                 |  | Doppelnippel                          | male adaptor                          | Двойной ниппель                        |
| 15.                                     | 0472417   | 1                                 |  | Gehäuse kpl. bestehend aus:           | housing cpl. consisting of:           | Корпус в сборе, состоит из:            |
|   | 0639130   | 1                                 |  | Gehäuse                               | housing                               | Корпус                                 |
|   | 0639132   | 1                                 |  | Anschlußnippel                        | connecting nipple                     | Ниппель для подсоединения              |
| 16.                                     | 0631730   | 1                                 |  | Doppelnippel                          | male adaptor                          | Двойной ниппель                        |
| 17.                                     | 0631745   | 1                                 |  | Anschlußnippel                        | connecting nipple                     | Ниппель для подсоединения              |
| 18.                                     | 0161179   | 1                                 |  | Anschlußnippel                        | connecting nipple                     | Ниппель для подсоединения              |
| (19.)                                   |   | 1                                 | V  | Filtereinsatz (siehe Tabelle)         | filter insert (see table)             | Фильтр-вставка (см. таблицу)           |
| 20.                                     | 0485977   | 1                                 |  | Mutter                                | nut                                   | Гайка                                  |
|   | 0620238   | 1                                 |  | <b>ohne Abbildung</b><br>Plastikkappe | <b>not illustrated</b><br>plastic cap | Без иллюстрации:<br>пластиковая крышка |

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Изнашивающиеся детали

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Детали из комплекта уплотнений

R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Детали из ремонтного комплекта

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Запчасти, входящие в состав малого ремонтного комплекта

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

**Hochdruckfilter**  
**High pressure filter**  
**Фильтр высокого давления**  
**Typ 13-R-**

Bestell-Nr. • Order-No. • Номер для заказа: **0065285**  
 Serie • Serie • Серия: **002**  
 Datum • Date • Дата: **22.11.16**

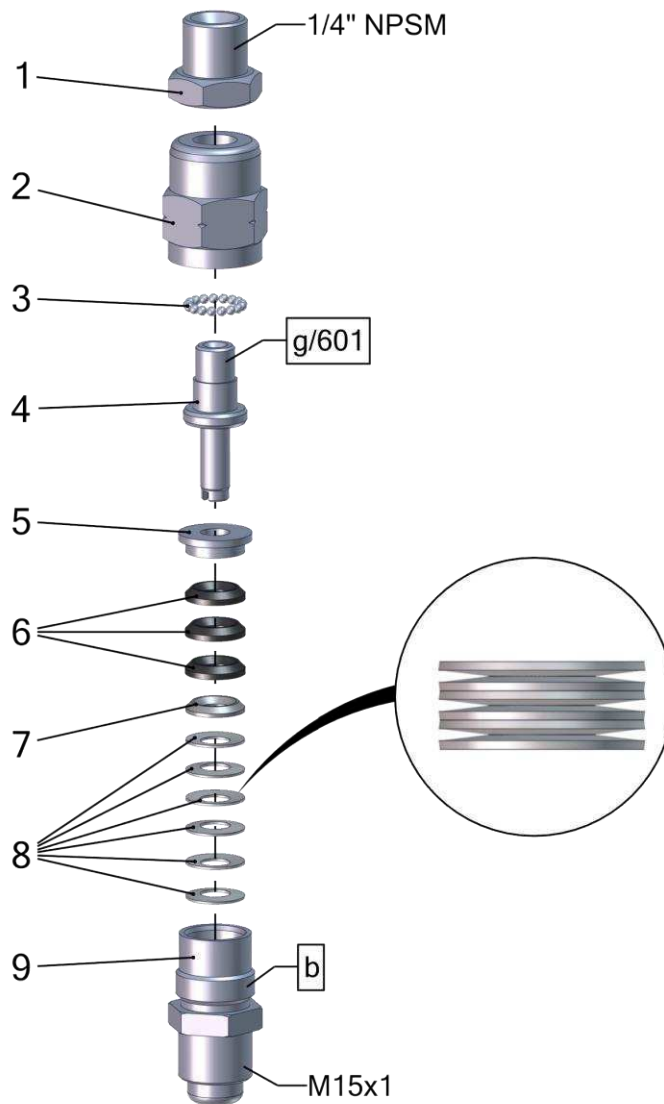


Средства для фиксации резьбовых соединений

| Symbol /<br>Symbol /<br>Символ | Beschreibung /<br>Description /<br>Описание  | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>Номер для заказа |
|--------------------------------|--|--|
| <b>r</b>                       | schwach / light / для фиксации малой прочности(50 ml)  | 222 / 0000016  |
| <b>b</b>                       | mittel / medium / для фиксации средней прочности(50 ml)  | 243 / 0000015  |
| <b>schw</b>                    | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel/medium, для фиксации средней прочностииэлемента комбинациистальпластмасса(20 ml)  | 480 / 0000107  |
| <b>g</b>                       | hochfest / high-streng / для фиксации высокой прочности (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /для фиксации высокой прочности для элементов комбинации Cr/Ni (50 ml) | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                  |
| <b>p</b>                       | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / герметик для труб(50 ml)   | 225 / 0000017  |
| <b>a</b>                       | Aktivator / activator / Активатор(500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / Активатор для элементов из пластмассы (10 ml)                                   | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                   |
| <b>t</b>                       | Gewindeband / threaded tape / тефлоновая уплотнительная лента  | / 0000099  |

Betriebsmittel/Эксплуатационные средства

| Symbol /<br>Symbol /<br>Символ | Beschreibung /<br>Description /<br>Описание   | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Номер для заказа |
|--------------------------------|---|--|
| <b>F</b>                       | Fett, säurefrei / acid-free /   | 0000025                                      |
| <b>T</b>                       | Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanat / for application with isocyanate / разделительное средство | 0163333<br>0640651                           |
| <b>M</b>                       | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / assembly paste (for version R or RS) / монтажная паста (для исполнений R- и RS)                 | 0000233                                      |



| Pos. | Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description    | Désignation des articles |
|------|---------|------|--|--------------------|---------------------|--------------------------|
| 1    | 0222585 | 1    |  | Muffennippel       | cocket nipple       | raccord de manchon       |
| 2    | 0616524 | 1    |  | Gehäuse            | housing             | logement                 |
| 3    | 0412775 | 17   |  | Kugel              | ball                | bille                    |
| 4    | 0616559 | 1    |  | Bolzen             | bolt                | boulon                   |
| 5    | 0616540 | 1    |  | Sattelring         | saddle ring         | bague de retenue         |
| 6    | 0616575 | 3    | V  | Manschette - PTFE  | packing ring - PTFE | joint en PTFE            |
| 7    | 0616583 | 1    |  | Gegenring          | counter ring        | contre-anneau            |
| 8    | 0623172 | 6    |  | Tellerfeder        | disc spring         | ressort                  |
| 9    | 0616532 | 1    |  | Doppelnippel       | male adaptor        | raccord double male      |

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description  | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|---|---|
| [r]                             | schwach / light / léger   | 222 / 0000016   |
| [b]                             | mittel / medium / leger   | 243 / 0000015   |
| [schw]                          | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, platique-acier (20ml)   | 480 / 0000107   |
| [g]                             | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50ml)              | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| [p]                             | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux(50ml)  | 225 / 0000017   |
| [a]                             | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator<br>für Kunststoffteile / activator for plastic parts /<br>activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108  |
| [t]                             | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage   | /0000099  |
| [k]                             | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif  | /0000414  |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|--|---|
| [F]                             | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide   | 0000025   |
| [T]                             | Trennmittel / release agent / agent séperateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanate / for<br>application with isozyanate / pour l'application<br>de l'isozyanate | 0163333<br>0640651  |
| [M]                             | Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly paste (for version R or RS) / pâte<br>d'assemblage ( de version R et RS)                                | 0000233   |
| [MS]                            | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly spray (for verssion R or RS) / aérosol<br>d'assemblage ( de version R et RS)                            | 0000118   |

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com

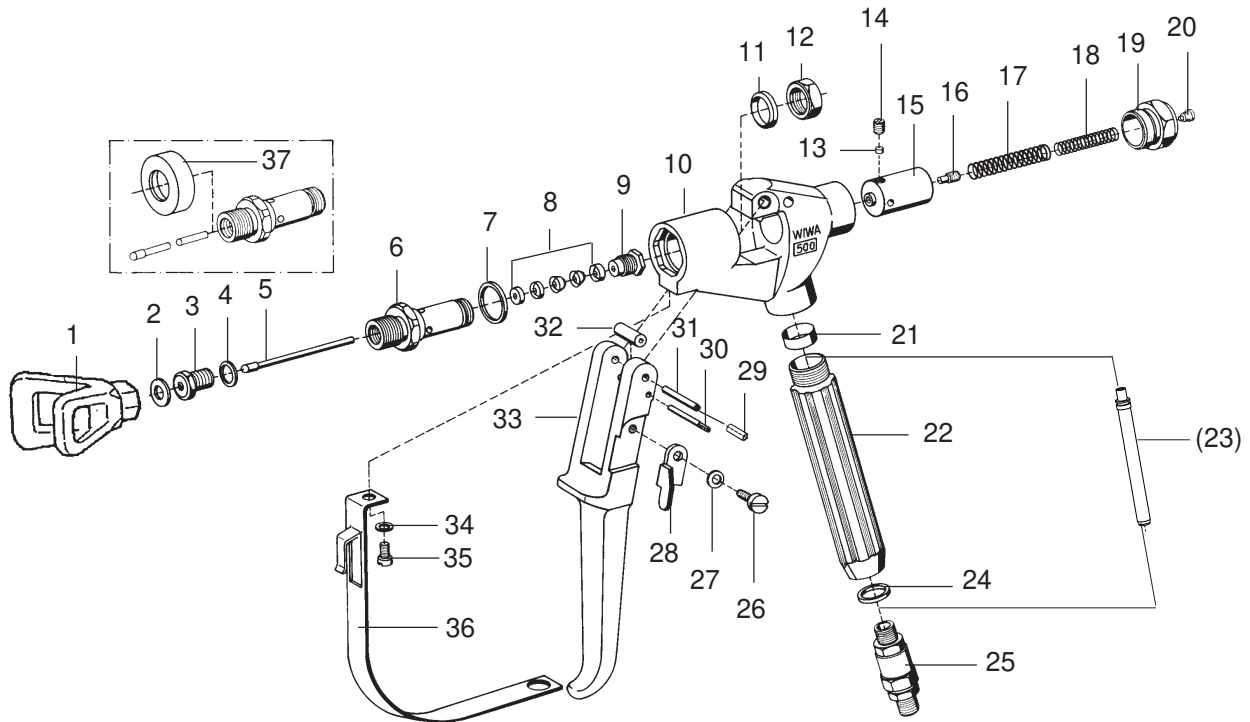
**Airless Spritzpistole • Airless Spray Painting Gun • Pistolet > sans air<:**

**Modell WIWA 500 - D -**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0015016**

Serie • Serie • Série: **001**

Akt.: **10.02**



**Einsteckfilter • filter insert • filtre de pistolet**

| Farbe<br>color<br>couleur | Maschenweite<br>mesh size<br>maille | Best.-Nr.<br>Order No.<br>Référence |
|---------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| grün                      | M 30                                | 0638201                             |
| weiß                      | M 60                                | 0414700                             |
| gelb                      | M100 (Standard)                     | 0467448                             |
| blau                      | M150                                | 0638200                             |
| rot                       | M200                                | 0467456                             |

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

■ = Sicherungsmittel 50 ml • Engineering adhesive 50 ml • Colle industrielle 50 ml

□ = Schmiermittel (säurefreies Fett) • Lubrication grease (acid-free)

Matière grasse (sans acide)

Best.-Nr. 0000015

Best.-Nr. 0000025

Pos.- Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe • Items marked thus ( ) are not part of assembly shown • Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe  
 Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. • This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Airless Spritzpistole • Airless Spray Painting Gun • Pistolet > sans air <:**

**Modell WIWA 500 - D -**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0015016**

Serie • Serie • Série: **001**

Akt.: **10.02**

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Best.-Nr.<br>Order No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung      | Part Description  | Désignation des articles  |
|----------------------|-------------------------------------|--------------------------|--|-------------------------|-------------------|---------------------------|
| 01                   | 0638632                             | 1                        |  | Düsenschutz             |                   |                           |
| 02                   | 0218111                             | 1                        | D, R   | Dichtung                | gasket            | joint                     |
| 03                   | 0160989                             | 1                        | R  | Ventilsitz              | valve seat        | siège                     |
| 04                   | 0217824                             | 1                        | D, R   | Dichtung                | gasket            | joint                     |
| 05                   | 0411299                             | 1                        | R  | Ventilnadel             | valve needle      | pointeau                  |
| 06                   | 0212474                             | 1                        |  | Einsatz                 | insert            | insert                    |
| 07                   | 0217743                             | 1                        | D, R   | Dichtung                | gasket            | joint                     |
| 08                   | 0160997                             | 1                        | V, D, R  | Packung komplett        | packing set       | joints complet            |
| 09                   | 0213802                             | 1                        |  | Stopfbuchsen-schraube   | packing screw     | boulon de serrage         |
| 10                   | 0163155                             | 1                        |  | Pistolenkörper komplett | gun body assembly | corps de pistolet complet |
| 11                   | 0218081                             | 1                        | D, R   | Dichtung                | gasket            | joint                     |
| 12                   | 0213810                             | 1                        |  | Mutter                  | nut               | écrou                     |
| 13                   | 0213853                             | 1                        |  | Druckstopfen            | pressure plug     | coussin de pression       |
| 14                   | 0460702                             | 1                        |  | Gewindestift            | threaded pin      | vis-sans-tête             |
| 15                   | 0213845                             | 1                        |  | Führungshülse           | guide sleeve      | douille de guidage        |
| 16                   | 0213942                             | 1                        |  | Ansatzschraube          | shoulder screw    | boulon à embase           |
| 17                   | 0411876                             | 1                        |  | Druckfeder              | spring            | ressort                   |
| 18                   | 0412066                             | 1                        |  | Druckfeder              | spring            | ressort                   |
| 19                   | 0212628                             | 1                        |  | Verschlussschraube      | closure screw     | vis de fermeture          |
| 20                   | 0460257                             | 1                        |  | Schraube                | screw             | vis                       |
| 21                   | 0218251                             | 1                        | D, R   | Dichtung                | gasket            | joint                     |
| 22                   | 0218243                             | 1                        |  | Griff                   | handle            | poignée                   |
| (23)                 | 0467448                             | 1                        |  | Einsteckfilter          | gun filter        | filtre de pistolet        |
| 24                   | 0217948                             | 1                        | D, R   | Dichtring               | gasket            | joint                     |
| 25                   | 0064955                             | 1                        |  | Drehgelenk 1/4"         | swivel            | raccord tournant          |
| 26                   | 0412325                             | 1                        |  | Ansatzschraube          | shoulder screw    | boulon à embase           |
| 27                   | 0460346                             | 1                        |  | Federscheibe            | spring washer     | rondelle                  |
| 28                   | 0414581                             | 1                        |  | Sicherungshebel         | safety lever      | verrouillage              |
| 29                   | 0213918                             | 1                        |  | Buchse                  | bush              | douille                   |
| 30                   | 0499129                             | 1                        |  | Achse                   | axle              | axe                       |
| 31                   | 0218413                             | 1                        |  | Achse                   | axle              | axe                       |
| 32                   | 0499137                             | 1                        |  | Rolle                   | pressure roll     | rouleau                   |
| 33                   | 0213896                             | 1                        |  | Abzughebel              | trigger lever     | gachette                  |
| 34                   | 0460230                             | 1                        |  | U-Scheibe               | washer            | rondelle                  |
| 35                   | 0460222                             | 1                        |  | Schraube                | screw             | vis                       |
| 36                   | 0414549                             | 1                        |  | Sicherungsbügel         | trigger guard     | suréte de gachette        |
| 37                   | 0213837                             | 1                        |  | Werkzeuge               | Tools             | Outils                    |
|                      | 0411035                             | 1                        |  | Abziehring              | extraction ring   | douille arrache-boulons   |
|                      | 0411094                             | 1                        |  | Inbusschlüssel          | Allen-key         | clé à six-pannes          |
|                      |                                     | 1                        |  | Kombischlüssel          | wrench            | clé                       |
|                      | 0063983                             | 1                        | R  | Dichtungssatz           | seal kit          | jeu de joints             |
|                      | 0064076                             | 1                        |  | Reparatursatz           | repair kit        | jeu de reparation         |

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

■ = Sicherungsmittel 50 ml • Engineering adhesive 50 ml • Colle industrielle 50 ml

□ = Schmiermittel (säurefreies Fett) • Lubrication grease (acid-free)

Matière graisse (sans acide)

Best.-Nr. 0000015

Best.-Nr. 0000025

Pos.- Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe • Items marked thus ( ) are not part of assembly shown • Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. • This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.





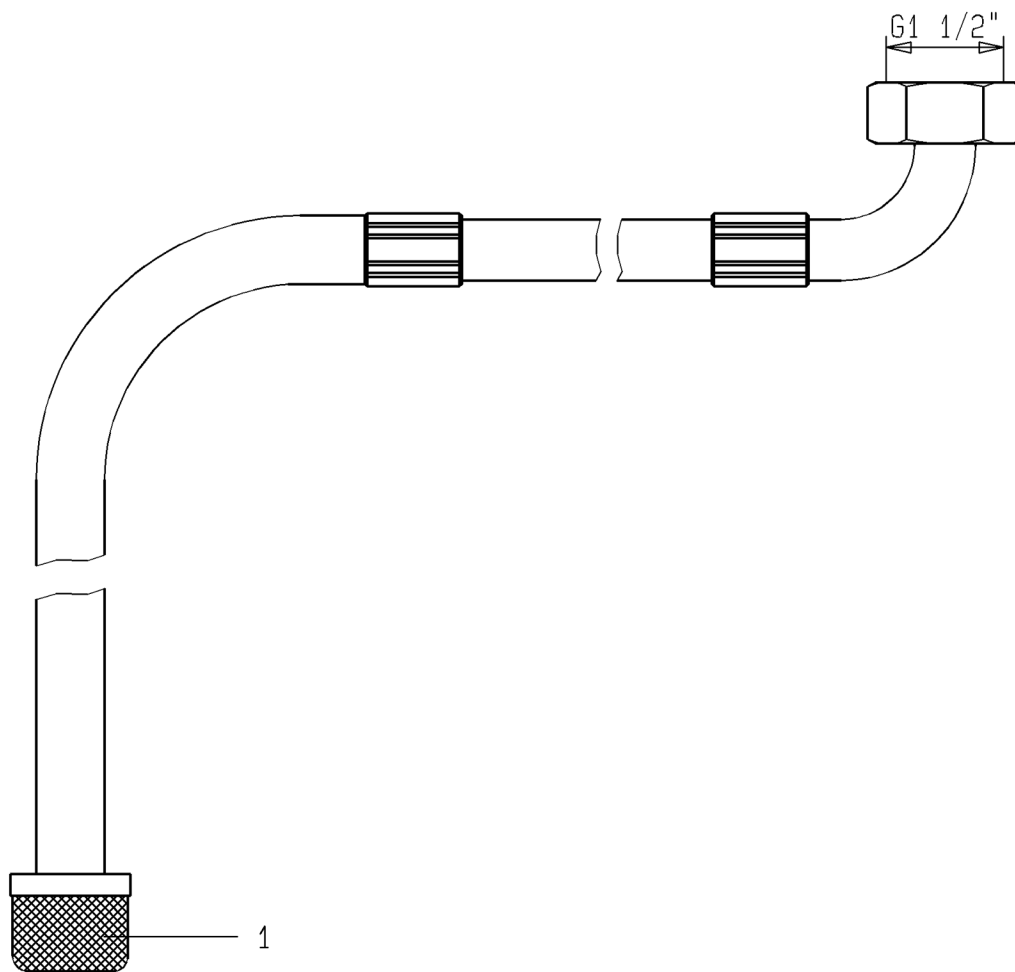


Bild:0652416E .tif PL:

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Позиции, отмеченные скобками ( ), не являются составной частью данного конструктивного узла

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution. / Копирование или предоставление данного чертежа в пользование третьим лицам запрещено. Противоправное использование чертежа ведет к уголовно-правовым последствиям.

| Pos.<br>Pos.<br>Поряд<br>ковый<br>номер | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Номер для<br>заказа | Stück<br>Pieces<br>Колич<br>ество | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description | Описание детали |
|---|---|-----------------------------------|--|--------------------|------------------|-----------------|
| 1.                                      | 0638163   |                                   |  | Ansaugsieb         | suction strainer | Сетчатый фильтр |

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Изнашивающиеся детали

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Детали из комплекта уплотнений

R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Детали из ремонтного комплекта

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Запчасти, входящие в состав большого ремонтного комплекта

<sup>3</sup>R<sub>v</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit Запчасти, входящие в состав малого ремонтного комплекта

**Средства для фиксации резьбовых соединений**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Символ | Beschreibung /<br>Description /<br>Описание  | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>Номер для заказа |
|--------------------------------|--|--|
| <b>r</b>                       | schwach / light / для фиксации малой прочности(50 ml)  | 222 / 000016   |
| <b>b</b>                       | mittel / medium / для фиксации средней прочности(50 ml)  | 243 / 000015   |
| <b>schw</b>                    | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / для фиксации средней прочности элементов комбинации сталь-пластмасса (20 ml)                          | 480 / 0000107  |
| <b>g</b>                       | hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / для фиксации высокой прочности для элементов комбинации Cr/Ni (50 ml)                                 | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                  |
| <b>p</b>                       | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / герметик для труб(50 ml)   | 225 / 0000017  |
| <b>a</b>                       | Aktivator / activator / Активатор(500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / Активатор для элементов из пластмассы (10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                   |
| <b>t</b>                       | Gewindeband / threaded tape / тефлоновая уплотнительная лента  | / 0000099  |

**Betriebsmittel/Эксплуатационные средства**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Символ | Beschreibung /<br>Description /<br>Описание  | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Номер для заказа |
|--------------------------------|--|--|
| <b>F</b>                       | Fett, säurefrei / acid-free / бескислотная смазка  | 0000025                                      |
| <b>T</b>                       | Trennmittel / release agent / agent séparateur / разделительное средство bei Verarbeitung von Isozyanat / for application with isozyanate / разделительное средство при работе с изоцианатом | 0163333<br>0640651                           |
| <b>M</b>                       | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / assembly paste (for version R or RS) / монтажная паста (для исполнений R- и RS)  | 0000233                                      |

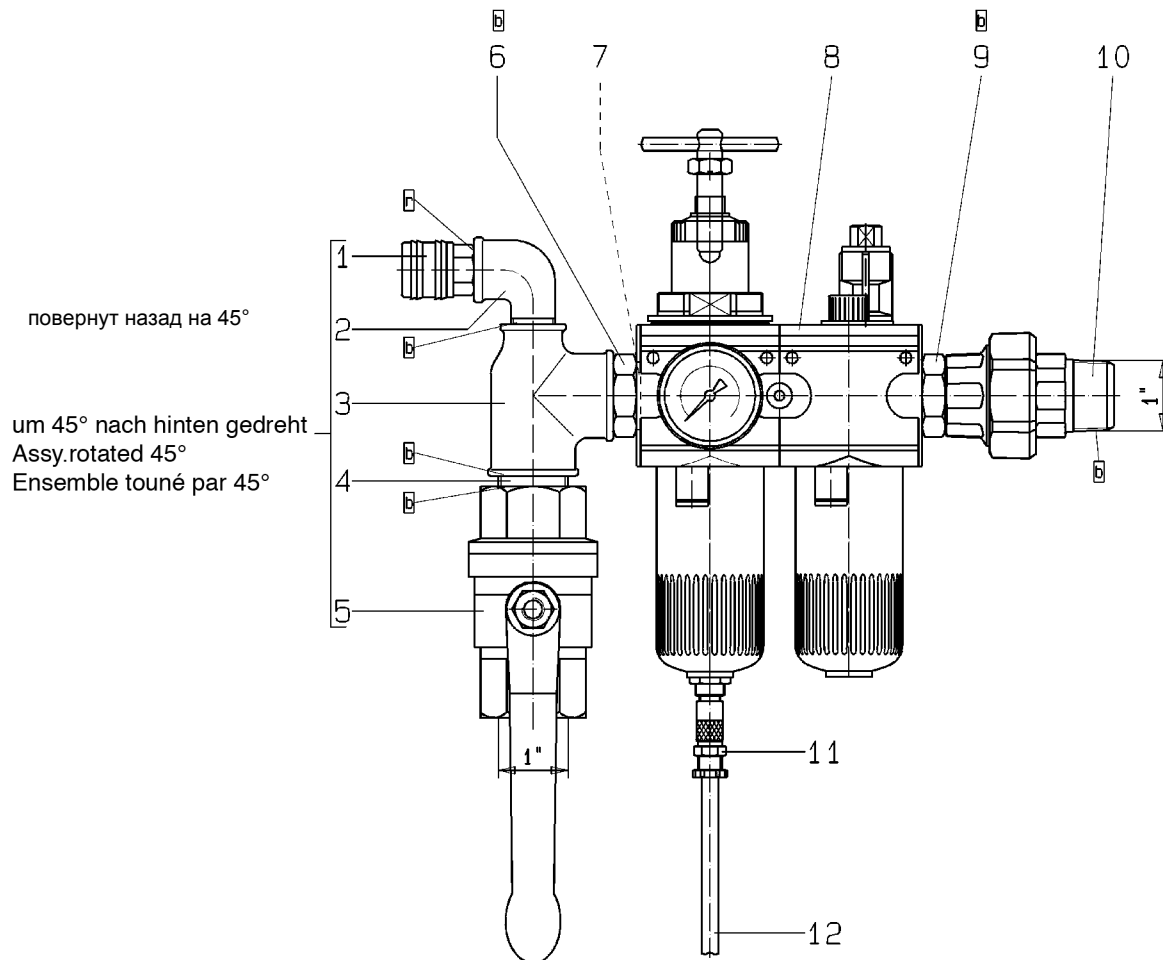


Bild:0648096E\_5.tif PL:

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Позиции, отмеченные скобками ( ), не являются составной частью данного конструктивного узла

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution. / Копирование или предоставление данного чертежа в пользование третьим лицам запрещено. Противоправное использование чертежа ведет к уголовно-правовым последствиям.

| Pos.<br>Pos.<br>Поряд<br>ковый<br>номер | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Номер для<br>заказа | Stück<br>Pieces<br>Колич<br>ество | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung   | Part Déscription   | Описание детали  |
|---|---|-----------------------------------|--|--|--|--|
| 1.                                      | 0411965   | 1                                 |  | Kupplung   | coupling   | Соединительный элемент   |
| 2.                                      | 0411949   | 1                                 |  | Winkel   | elbow  | Уголок   |
| 3.                                      | 0621749   | 1                                 |  | T-Stück  | T-piece  | T-образное соединение  |
| 4.                                      | 0621730   | 1                                 |  | Langnippel   | extension nipple   | Удлиняющий ниппель   |
| 5.                                      | 0468622   | 1                                 | V  | Kugelhahn  | ball valve   | Шаровой кран   |
| 6.                                      | 0648094   | 1                                 |  | Doppelnippel   | male adaptor   | Двойной ниппель  |
| 7.                                      | 0649744   | 1                                 |  | Dichtung   | seal   | Уплотнение   |
| 8.                                      | 0647298   | 1                                 | V  | Wartungseinheit  | air maintenance unit                                     | Блок для подготовки воздуха  |
| 9.                                      | 0648094   | 1                                 |  | Doppelnippel   | male adaptor   | Двойной ниппель  |
| 10.                                     | 0621722   | 1                                 |  | Rohrverschraubung  | pipe fitting   | Резьбовое трубное<br>соединение  |
| 11.                                     | 0648417   | 1                                 |  | Verschraubung  | screw fitting  | Резьбовое соединение   |
| 12.                                     | 0643925   | 0,8m                              |  | Schlauch   | hose   | Шланг  |
|   | 0632936   | 2                                 |  | <b>ohne Abbildung:</b><br>O-Ring für Öl- bzw.<br>Kondensatbehälter | <b>not illustrated:</b><br>o-ring for oiler or drain cup | <b>Без иллюстрации:</b><br>Упл. кольцо круглого сечения<br>для масленки или резервуара<br>для сбора конденсата |

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Изнашивающиеся детали

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Детали из комплекта уплотнений

R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Детали из ремонтного комплекта

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Запчасти, входящие в состав большого ремонтного комплекта

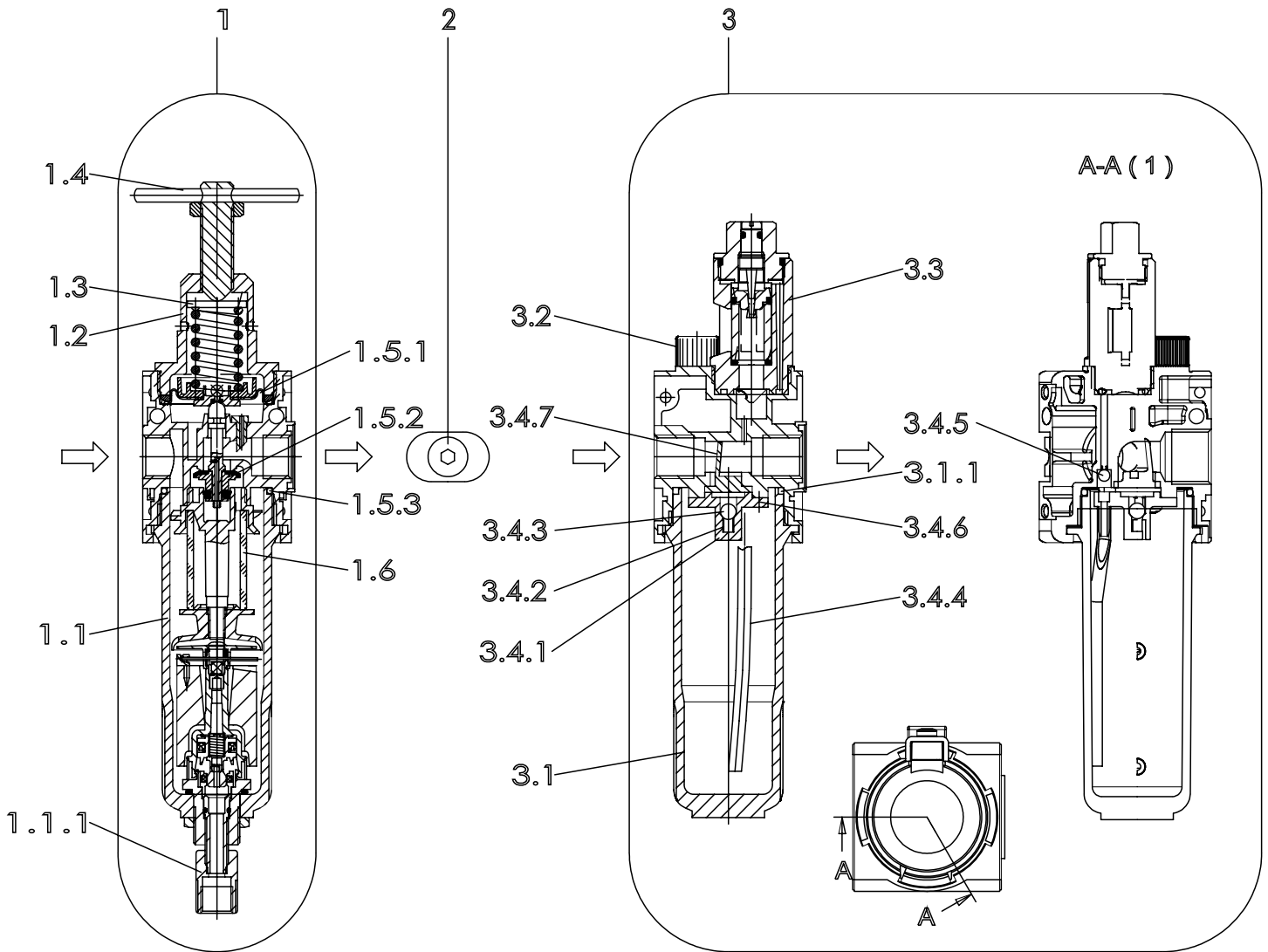
<sup>3</sup>R<sub>v</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit Запчасти, входящие в состав малого ремонтного комплекта

**Средства для фиксации резьбовых соединений**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Символ | Beschreibung /<br>Description /<br>Описание  | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>Номер для заказа |
|--------------------------------|--|--|
| <b>r</b>                       | schwach / light / для фиксации малой прочности(50 ml)  | 222 / 0000016  |
| <b>b</b>                       | mittel / medium / для фиксации средней прочности(50 ml)  | 243 / 0000015  |
| <b>schw</b>                    | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / для фиксации средней прочности элементов комбинации сталь-пластмасса (20 ml)                          | 480 / 0000107  |
| <b>g</b>                       | hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / для фиксации высокой прочности для элементов комбинации Cr/Ni (50 ml)                                 | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                  |
| <b>p</b>                       | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / герметик для труб(50 ml)   | 225 / 0000017  |
| <b>a</b>                       | Aktivator / activator / Активатор(500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / Активатор для элементов из пластмассы (10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                   |
| <b>t</b>                       | Gewindeband / threaded tape / тефлоновая уплотнительная лента  | / 0000099  |

**Betriebsmittel/Эксплуатационные средства**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Символ | Beschreibung /<br>Description /<br>Описание  | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Номер для заказа |
|--------------------------------|--|--|
| <b>F</b>                       | Fett, säurefrei / acid-free / бескислотная смазка  | 0000025                                      |
| <b>T</b>                       | Trennmittel / release agent / agent séparation / разделительное средство bei Verarbeitung von Isozyanat / for application with isocyanate / разделительное средство при работе с изоцианатом | 0163333<br>0640651                           |
| <b>M</b>                       | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / assembly paste (for version R or RS) / монтажная паста (для исполнений R- и RS)  | 0000233                                      |



Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden, widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen.  
This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: info@wiwa.de  
Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**  
107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173  
Toll Free: +1-855-757-0141  
E-Mail: sales@wiwa.com  
Internet: www.wiwausa.com

| Pos.  | Number  | Qty | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                          | Part Description                                | Désignation des articles  |
|-------|---------|-----|--|---|---|---|
| 1     | 0655048 |     |  | Filterregler,<br>beinhaltet Pos.1.1-1.7.2   | filter regulator,includes<br>pos.1.1-1.7.2      | régulateur de filtre,inclus<br>pos.1.1-1.7.2                          |
| 1.1   | 0647761 | 1   |  | Kondensatbehälter inkl.<br>O-Ring 1.5.3     | water reservoir incl.<br>o-ring 1.5.3           | réservoir de condensation incl.<br>joint torique 1.5.3                |
| 1.1.1 | 0650036 | 1   |  | Ablaßventil                                 | drain valve                                     | soupape de décharge   |
| 1.2   | 0652692 | 1   |  | Federteller                                 | spring plate                                    | coupelle de ressort   |
| 1.3   | 0650150 |     |  | Federhaube                                  | spring cover                                    | capuchon de ressort   |
| 1.4   | 0652712 |     |  | Spindel kpl.                                | spindel cpl.                                    | broche cpl.   |
| 1.4.1 |         |     |  | Spindel                                     | spindel   | broche  |
| 1.4.2 |         |     |  | Knebelkerbstift                             | notched   | goupille cannelée   |
| 1.4.3 | 0655050 |     |  | Mutter                                      | nut   | écrou   |
| 1.5   | 0647291 | 1   |  | Rep.Satz für Druckregler u.<br>Filterregler | repair kit for pressure<br>and filter regulator | jeu de réparation pour<br>régulateur<br>pression et filtre régulateur |
| 1.5.1 |         | 1   |  | Sickenmembran kpl.                          | beaded membrane                                 | membrane nervurée   |
| 1.5.2 |         | 1   |  | Ventilkegel kpl.                            | valve cone cpl                                  | cône de soupape cpl   |
| 1.5.3 | 0632936 | 1   |  | O-Ring                                      | o-ring  | joint torique   |
| 1.6   | 0647760 | 1   |  | Filterelement                               | filter element                                  | élément filtrant  |
| 1.7   | 0647762 |     |  | Rep.Satz für Filter                         | repair kit for filter                           | jeu de réparation pour filtre   |
| 1.7.1 |         |     |  | Drallkappe                                  | swirl cap                                       | capuchon de torsion   |
| 1.7.2 |         |     |  | Trennkappe                                  | separator cap                                   | capuchon séparateur   |
| 2     | 0647913 | 1   |  | Anbausatz,beinhaltet:                       | mounting kit,includes:                          | jeu de pièces détachées,<br>inclus:                                   |
|       | 0651906 | 1   |  | O-Ring                                      | o-ring  | joint torique   |
|       | 0651907 | 1   |  | O-Ring                                      | o-ring  | joint torique   |
| 3     | 0648253 | 1   |  | Nebelöler                                   | fog oiler                                       | lubrificateur   |
| 3.1   | 0654235 | 1   |  | Ölbehälter Metall kpl.                      | oil reservoir cpl.                              | réservoir d'huile cpl.  |
| 3.1.1 | 0632936 | 1   |  | O-Ring                                      | o-ring  | joint torique   |
| 3.2   | 0647772 | 1   |  | Öleinfüllschraube Ms<br>kpl.mit O-Ring      | oil filler screw cpl. with<br>o-ring            | vis de remplissage cpl.<br>avec joint torique                         |
| 3.3   | 0647773 | 1   |  | Metalltropfaufsatz kpl.                     | oil regulator assembly                          | régulateur d'huile cpl.   |
| 3.4   | 0648190 | 1   |  | Ersatzteilsatz für L.33                     | repair kit                                      | kit de réparation   |
| 3.4.1 |         | 1   |  | Flansch                                     | flange  | bride   |
| 3.4.2 |         | 1   |  | Druckfeder                                  | spring  | ressort   |
| 3.4.3 |         | 1   |  | Kugel                                       | ball  | bille   |
| 3.4.4 |         | 1   |  | Steigrohr                                   | lifting tube                                    | tube ascendant  |
| 3.4.5 |         | 1   |  | Kugel                                       | ball  | bille   |
| 3.4.6 |         | 3   |  | Schraube                                    | screw   | vis   |
| 3.4.7 |         | 1   |  | Stauklappe                                  | sieve   | clapet  |

**ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration**

| Pos. | Number    | Qty | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                 | Part Description       | Désignation des articles                      |
|------|-----------|-----|--|------------------------------------|------------------------|---|
| 4    | 0491918   | 1   |  | Manometer G1/4"                    | gauge G1/4"            | manomètre G1/4"                               |
|      | (0647784) | 1   |  | Halter (Befestigung<br>Rückseite)  | holder (rear mounting) | porte-outil (fixation sur face<br>arrière)    |
|      | (0647783) | 1   |  | Halter (Befestigung<br>Oberseite)* | holder (top mounting)* | porte-outil (fixation sur face<br>supérieure) |
|      | (0647782) | 1   |  | Mutter                             | nut                    | écrou   |

\*in Verbindung mit Mutter

-0647782-verwenden / -0647782-nut necessary / utiliser en lien avec l'écrou - 0647782

V<sup>1</sup> = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

D<sup>2</sup> = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

R<sup>3</sup> = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung / Description / Description  | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|---|---|
| r                               | schwach / light / léger   | 222 / 0000016   |
| b                               | mittel / medium / léger   | 243 / 0000015   |
| schw                            | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20ml)  | 480 / 0000107   |
| g                               | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour<br>partes fabriqué de Cr/Ni (50ml)               | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| p                               | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux(50ml)  | 225 / 0000017   |
| a                               | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator<br>für Kunststoffteile / activator for plastic parts /<br>activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108  |
| t                               | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage   | / 0000099   |
| k                               | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif  | / 0000414   |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung / Description / Description  | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|---|---|
| F                               | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide  | 0000025   |
| FT                              | Spezialfett / special grease / graisse spéciale   | 0000423   |
| T                               | Trennmittel / release agent / agent séparateur bei<br>Verarbeitung von Isozyanate / for application with<br>isozyanate / pour l'application de l'isozyanate | 0163333<br>0640651  |
| M                               | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly<br>spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage ( de<br>de version R et RS)                       | 0000233   |
| MS                              | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly<br>spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage ( de<br>de version R et RS)                       | 0000118   |
| MT                              | Montagepaste (für hohe Temperaturen) / assembly<br>paste (for high temperatures) / aérosol d'assemblage (pour<br>hautes températures)                       | 0000057   |